



Asociación Española de Estudios de Asia Oriental

IV Congreso Internacional de la Asociación Española de Estudios de Asia Oriental
Los Estudios de Asia Oriental en el panorama mundial actual: nuevos contextos, nuevos retos

Programa

Facultad de Filosofía y Letras
4, 5 y 6 de junio de 2025



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Organiza:



FACULTAD
DE FILOSOFÍA
Y LETRAS

Patrocina:



Student
Experience

Colabora:



Miércoles 4 de junio

9:30 Inauguración. Aula Magna
Palabras de bienvenida de los representantes de la Universidad de Granada, de la Asociación Española de Estudios de Asia Oriental, y de la organización local

10:30 Ponencia inaugural. Aula Magna
Prof. Craig Clunas. "Rather close to the Chinese manner of painting": two Chinese artists in early Twentieth-Century Europe

12:00 Pausa-café

Aula Federico García Lorca		Aula 3		Aula 4		Aula Ana Pardo	
12:30	Panel. Aportaciones de la filosofía china a la actualidad <i>Coordina: Monserrat Crespín</i>	12:30	Historia y arqueología <i>Modera: Mario Malo</i>	12:30	Literatura <i>Modera: Alicia Relinque</i>	12:30	Lingüística <i>Modera: Juanjo Ciruela</i>
	Crespín Perales, Montserrat. Ante el giro civilizacional mundial actual - notas sobre China como «estado civilizacional»		Alonso Verdugo, Carmen. Eduardo Herrera de la Rosa y la representación de Falange Exterior en Japón (1938-1945)		Moreno Pérez, Enrique. Impronta del canon occidental en la narrativa criminal de Matsumoto Seichō		García Benito, Rubén. Notas en mandarín: El sistema musical de Pantoja para solmizar los tonos chinos en el siglo XVII
	Luque Moya, Gloria. Re-pensando nuestro rol como ciudadanos de la tierra. Aportaciones del confucianismo al presente		González Díaz, Celia. El <i>kokutai</i> como herramienta de represión y censura: el caso de la novela proletaria japonesa en las décadas de 1920 y 1930		Almendros, Rubén. Esos diablos extranjeros: un retrato de la presencia europea en la ficción china vernácula de comienzos y mediados de Qing		Takamori, Emi. Análisis lingüístico de las estrategias humorísticas: la intervención de los presentadores en <i>talk show</i> japonés
	Terol Rojo, Gabriel. Lo religioso y lo filosófico chino como rasgos de la sinidad		Cervera Álvarez, Raúl. Crónicas <i>Kirishitan</i> . Sobre Sekigahara (1600): El advenimiento de Tokugawa Ieyasu y el nuevo desarrollo en las dinámicas en la diplomacia exterior nipona		Añorbe Mateos, Marta. El motivo de la espada mágica como símbolo del héroe fronterizo: un análisis comparado de la espada ainu Kutune Sirka y la japonesa Kusanagi		López-Sako, Nobuo Ignacio (en representación de Nobuo Ignacio López-Sako y Stella Díaz Alaminos). Las partículas de locativo <i>ni</i> y <i>de</i> en japonés: Estudio de aprendientes hispanohablantes basado en el corpus JFLCorp

<p>Parmeggiani Rueda, Marco. Condiciones hermenéuticas de la filosofía clásica china: sobre las interrelaciones sujeto-verdad</p>	<p>González Bolado, Jaime. Nuevos horizontes para los textos misioneros sobre el Japón premoderno: desafíos y perspectivas digitales</p>	<p>Espinosa Campos, Lucía. Hablando en sueños: el discurso de lo real en las obras chinas <i>Sueño en el pabellón rojo</i> y <i>El pabellón de las peonías</i></p>	<p>Lei, Chunyi. La simbología del perro en la fraseología entre chino y español</p>
<p>Jiménez Delgado, Alejandro. Retomando conexiones: una introducción a la ecosofía china</p>	<p>López del Río, Alberto. De la ciudad como organismo al edificio como entorno natural en la arquitectura japonesa del siglo XX y XXI</p>	<p>Valera Paterna, Salvador. João Rodrigues Tsūzu y la cosmología budista en la <i>História da Igreja do Japão (1620-1633)</i></p>	
	<p>Napolitano, Chiara Rita. Displaced houses: the effects of tourism gentrification in the case-study of Higashiyama, Kyoto</p>		
<p>14:30 Descanso</p>			
<p>Aula Federico García Lorca</p>	<p>Aula 3</p>	<p>Aula 4</p>	
<p>16:00 Panel. Lenguas asiáticas como lengua de herencia en España <i>Coordina: Kyoko Ito-Morales</i></p>	<p>16:00 Literatura <i>Moderada: Alexandra Magdalena</i></p>	<p>16:00 Historia y arqueología <i>Moderada: Luis Botella</i></p>	
<p>Ito-Morales, Kyoko. Situación actual de japonés como lengua de herencia: análisis sobre la encuesta nacional de japonés como lengua de herencia en España</p>	<p>Choi, Ryan. Rethinking the man-eaters of Twentieth-Century East Asia: literary cannibalism as a decolonisation strategy</p>	<p>Chen, Chiao-In. La reconciliación incompleta de la Guerra Chino-japonesa en la Guerra Fría. La alianza anticomunista chino-japonesa y la reconstrucción de la memoria de la Guerra (1952-1972)</p>	

Kubo, Masako; e Itakura, Norika. Creación de redes de apoyo para el japonés como lengua de herencia en España: análisis de encuestas descriptivas sobre encuentros en línea

Fukuda, Makiko. La transmisión del japonés como lengua de herencia en Cataluña desde la perspectiva de generación de los hijos

Hyun Joon, Rhee. El coreano como lengua de herencia en Cataluña

Uliana, Chiara; y Lin, Jia. Chino moderno como lengua de herencia: estudio de casos

Álvarez Armada, Daniel. Perspectivas para el estudio de la socialidad de la novela *Huacheng*

McLean Melchor, Lindsey. «人不
可貌相» – La literatura testimonial sobre mujeres chinas de Xinran

Busquets Alemany, Anna. Desentrañando vínculos: la relación entre el jesuita Adam Schall y el franciscano Antonio de Santa María Caballero en la misión china

Medina Baena, Salvador. Diego de Pantoja como intérprete de la China Ming. Convergencias y divergencias entre su *Relación de la entrada de algunos padres de la Compañía de Jesús en la China* y la *Istoria de la China* de Mateo Ricci

Xu, Jinjing. El pueblo qiāng reflejado en las inscripciones óseas de la dinastía Shāng tardía (ca. s. XIII – XI a.C.)

Herráiz Martín, Susana. Sociedad y naturaleza en China. Una estrategia discursiva para la gobernanza ambiental

Mendes de Sousa, Guilherme Miguel. Watching others eat: Portuguese perceptions of early modern East Asian diets

18:00

Pausa-café

Aula Federico García Lorca	Aula 3	Aula 4	Aula Ana Pardo
<p>18:30 Literatura <i>Modera: Chiara Uliana</i></p>	<p>18:30 Historia del arte y cine <i>Modera: Antonio Mezcuca</i></p>	<p>18:30 Panel. Repristinación, reinención y ambivalencia del recuerdo: el pasado como fuente identitaria <i>Coordina: David Mervart</i></p>	<p>18:30 Panel. Otras maternidades: una mirada a los discursos en torno a la maternidad desde la literatura de Asia Oriental <i>Coordina: Elia Rodríguez López</i></p>
<p>Forcelledo Díaz, Alba. Senderos hacia el origen: retos y perspectivas del estudio y la enseñanza de la literatura clásica coreana</p>	<p>Sánchez Bautista, Nuria. Cuerpos subversivos: entre el sexo y el dolor</p>	<p>Janousch, Andreas. Comunidad de memoria y la reinención del pasado en el <i>Mouzi lihuo lun</i></p>	<p>Hornedo Pérez-Aloe, Lucía. Maternidad y cuidados en la literatura japonesa actual: una aproximación desde la polifonía</p>
<p>Navarro Caparrós, Raquel. Ariwara no Narihira, el trovador japonés</p>	<p>Izuzquiza Gimeno, Iñigo de Loyola. La recepción de la Antigüedad Clásica en el estilo arquitectónico <i>giyōfū</i> durante la era Meiji</p>	<p>Mervart, David. Recordando a los cristianos romanos en el Japón Tokugawa</p>	<p>Tejeda Martín, Teresa Inés. Desmontando el ideal materno: Xiao Hong y el castigo de ser madre</p>
<p>Khalmirzaeva, Saida. The oral storytelling tradition of Kyushu: facts, fiction, and function</p>	<p>Kang, Eun Kyung; y Doménech, Antonio J. Papel de las <i>gisaeng</i> en los inicios de artes escénicas modernas de Corea</p>	<p>Sastre, Daniel. La repristinación monumental en la ciudad de Nara: la memoria del patrimonio y su función social en el Japón del siglo XXI</p>	<p>Huguet Cañamero, Enric. La infertilidad y sus metáforas en Japón: un acercamiento preliminar a la no maternidad a través de la literatura</p>
<p>Li, Jiachen. Análisis comparativo de la tendencia distópica en la literatura china de finales del siglo XX y principios del XXI</p>	<p>Cantón Álvarez, José Antonio. «Cortante como un cuchillo»: la cambiante percepción de la adormidera en China durante la dinastía Yuan</p>	<p>Tani, Rumi. En pos del olvido y el recuerdo: de la ambivalencia en la poesía de la postguerra japonesa a la búsqueda del recuerdo identitario en la sociedad contemporánea</p>	<p>Rodríguez López, Elia. Transformaciones y permanencias de la imagen de la madre en la narrativa coreana de los s. XX y XXI</p>
<p>Simón Ruiz, Víctor. Girasoles, ancianos y monstruos. Apuntes para una lectura sociológica de Inio Asano</p>			

Jueves 5

Aula Federico García Lorca	Aula 3	Aula 4
<p>9:00 Traducción, interpretación y mediación <i>Moderadora: Selma Balsas</i></p> <hr/> <p>Sillero Romero, Miguel. Sobre el desarrollo de las habilidades interculturales de comparación en el aula de Chino Lengua Extranjera en estudios de grado</p> <hr/> <p>Hong, Shiguang (en representación de Anabel Galán-Mañas y Shiguang Hong). Retos de la formación en traducción e interpretación en China: análisis de los «mejores grados»</p> <hr/> <p>Gay-Punzano, Lourdes. La traducción chino-español en el sistema universitario español. Estado actual y perspectivas</p> <hr/> <p>Zhang, Tianqi. Nuevas competencias de los profesionales multilingües en el nuevo orden mundial: desafíos en el diálogo político-comercial entre China y la UE</p>	<p>9:00 Historia del arte y cine <i>Moderador: Daniel Sastre</i></p> <hr/> <p>Moreno Pérez, Helena. Joan Sacs y la divulgación de arte de Asia Oriental en Cataluña</p> <hr/> <p>García Aranda, Oscar. La teoría de la expresión del manga (<i>manga no hyōgen ron</i>) como paradigma renovador de los estudios de manga internacionales</p> <hr/> <p>Luengo Gutiérrez, Pedro Manuel. Una alfombra china para la Catedral de Sevilla</p> <hr/> <p>Figliulo, Roberto. Paisajes en vilo en la obra del artista taiwanés Yuan Goang-Ming</p>	<p>9:00 Panel. Retos demográficos en Asia, con especial referencia a Japón <i>Coordina: Ana Gascón Marcén</i></p> <hr/> <p>Gascón Marcén, Ana. Retos demográficos en Asia Oriental e impacto jurídico</p> <hr/> <p>López Aranguren, Juan Luis. Retos demográficos e inteligencia artificial en Japón</p> <hr/> <p>Rojo Domingo, Héctor. Retos demográficos y economía en Japón</p> <hr/> <p>Cisneros Cristóbal, Paula. Retos demográficos, defensa y seguridad en Japón</p>

<p>Vicens Catalá, Carmen. Plural o singular: ¿cuestión de estilo o de significado? Cómo desambiguar la ausencia del accidente de número en la traducción jurídica del chino al español</p> <hr/> <p>Nie, Lingzhi. Anglicismos en el entretenimiento de Hong Kong y Macao: entre globalización y sinización</p>	<p>Cheng Lee, Nong-Ru. Visión y pensamiento: análisis del acto de ver en el arte chino</p>		
11:00 Pausa-café			
Aula Federico García Lorca	Aula 3	Aula 4	Aula Ana Pardo
<p>11:30 Panel. Horizontes marxistas y marxianos en Japón: epistemologías, subjetividades y praxis en el contexto sociopolítico del siglo XX <i>Coordinan: Mario Malo Sanz y Ferran de Vargas</i></p>	<p>11:30 Filosofía y pensamiento <i>Moderadora: Alicia Relinque</i></p>	<p>11:30 Sociología y antropología <i>Moderadora: Kyoko Ito-Morales</i></p>	<p>11:30 Lingüística <i>Moderador: Ignacio López-Sako</i></p>
<p>Mora, Enrique. Socialismo japonés: del eclecticismo utópico al materialismo marxista</p>	<p>Soler Gallardo, Joan Carlos. Del flamenco de Antonia Mercé «La Argentina» (1890-1936) al Butoh japonés de Kazuo Ohno (1906-2010): fenomenología hermenéutica aplicada al estudio de la danza</p>	<p>Valderruten Cordero, Sofía. Análisis de los idiomas ryukyuanes y su debate: ¿lengua o dialecto?</p>	<p>Rovira-Esteva, Sara (en representación de Helena Casas-Tost, Juan José Ciruela Alférez y Sara Rovira-Esteva). Bases para una gramática pedagógica del chino: una nueva aproximación para hispanohablantes</p>
<p>Abad, Rafael. Marxismo, arqueología y la construcción de la prehistoria como pasado nacional en Japón</p>	<p>Costantini, Filippo. Rectificar la estupidez y corregir la ignorancia: trayectorias y recepciones de las inscripciones oriental y occidental de Zhang Zai</p>	<p>Alastrué Vidal, Carla. Resiliencia en reducción de riesgo de desastres de Corea del Sur: una visión a través del currículum escolar</p>	<p>Casas-Tost, Helena (en representación de Helena Casas-Tost, Lourdes Gay-Punzano, Isabel González-Torrents, Guo Xiaoyan, Nie Lingzhi, Antonio Paoliello-</p>

<p>Malo Sanz, Mario. Uchida Yoshiko y Hirata Kiyooki: imbricaciones ontoepistemológicas entre marxismo y sociedad civil en el Japón de posguerra</p>	<p>Pavón-Belizón, Manuel. La traducción de términos histórico-políticos en la obra de Zhao Tingyang</p>	<p>Ding, Yi. The funeral ritual in an ethnic community of Tujia: an ethnography in Hunan Province, PRC</p>	<p>Palermo, Sara Rovira-Esteva y Mireia Vargas-Urpí). E-ChinesePlus: innovación en acceso abierto para la enseñanza y aprendizaje del chino en la era digital</p>
<p>de Vargas, Ferran. Los debates sobre la subjetividad política en la teoría marxista del Japón de posguerra</p>	<p>Fernández Caro, Antonio. La modernidad en el Monte Haguro: Perspectivas budistas en la práctica del <i>Shugendō</i></p>	<p>Mir Villegas, Oriol. Estudio de casos de realismo <i>idol</i>: la franquicia LoveLive!</p>	<p>Suzuki, Yuko. Una prueba de la práctica del diálogo a través del método fenomenológico en la enseñanza de idiomas</p>
<p>Arai, Norihisa. La actualidad del marxismo y los legados del movimiento estudiantil del 68: ¿la ruralidad japonesa como espacio de experimentos sociales?</p>	<p>Cervera Jiménez, José Antonio. La crítica de la Escuela de la Mente (<i>xinxue</i>) del neoconfucianismo en el <i>Tianzhu Shiyi (Verdadero Significado del Señor del Cielo)</i> de Matteo Ricci (1552-1610)</p>	<p>Doncel Abad, David. El flujo del capital cultural en la etapa de Educación Básica en China</p>	<p>Chang, Eddy y. L. <i>Hanjimono</i>, acertijos japoneses y su potencial como herramienta para el aprendizaje de la lengua y la cultura japonesas</p>
<p>San Emeterio, Gonzalo. Marxismo y folklore: un análisis de la impronta socialista en la obra de Akamatsu Keisuke</p>	<p>Zhang, Beini. Representaciones contemporáneas de una mujer política en la historia china: la <i>Taihou Xuan</i> en <i>La Leyenda de Mi Yue</i> (serie y novela)</p>	<p>Cosano Ramos, Arturo. Olvidados por el “milagro económico”: la situación de pobreza y las personas mayores en Corea del Sur</p>	<p>Eo, Da Eun. Towards inclusive Korean language learning: addressing biases through DEI</p>
<p>San Emeterio, Gonzalo. Marxismo y folklore: un análisis de la impronta socialista en la obra de Akamatsu Keisuke</p>	<p>Zhang, Beini. Representaciones contemporáneas de una mujer política en la historia china: la <i>Taihou Xuan</i> en <i>La Leyenda de Mi Yue</i> (serie y novela)</p>	<p>Cosano Ramos, Arturo. Olvidados por el “milagro económico”: la situación de pobreza y las personas mayores en Corea del Sur</p>	<p>Serra Vilella, Alba. El <i>furigana</i> en los materiales didácticos en japonés: estudio sobre los usos más efectivos para el aprendizaje de <i>kanji</i></p>
<p>13:30</p>	<p>Descanso</p>		

15:00 Ceremonia de entrega de los Premios a las Mejores Tesis y TFM de la AEEAO. Aula Federico García Lorca.

15:30 Asamblea de socios de la AEEAO (actividad sólo para miembros de la asociación). Aula Federico García Lorca.

18:00 Programa musical performático: *Sinest-Asia*. Aula Magna
Músicas de Japón para piano. Juan María Matas Carrillo
Música tradicional china. Seda y Bambú (Rubén García Benito, Abigail R. Horro, y Luis Vives)
Música electroacústica en vivo. Joaquín Medina Villena
Videopintura y agua-tinta. Antonio Mezcua López

20:30 Cena (actividad sólo para inscritos previamente). Restaurante-mirador *Las Tomasas* ([Carril de San Agustín, 4, Albaicín, 18010 Granada](#))

Viernes 6

Aula Federico García Lorca		Aula 3		Aula 4		Aula Ana Pardo	
9:00	Panel. Continuidad y cambio en la era de Xi Jinping <i>Coordina: Mario Esteban</i>	9:00	Literatura <i>Modera: José Javier Martín Ríos</i>	9:00	Sociología y antropología <i>Modera: Lei Chunyi</i>	9:00	Historia y arqueología <i>Modera: Antonio Domènech</i>
	Marabini San Martín, Blanca. Cambios y continuidades en la política china de obtención de materias primas fundamentales para tecnologías verdes bajo Xi Jinping		Li, Liangchen. La traducción y la recepción de Pío Baroja en China (1920-2024)		Wang, Jiarui. Reconstrucción de identidad y búsqueda de estilo de vida: migrantes chinos graduados en España		Ferrer Gil, Anna. La alianza entre el exilio tibetano y la India: el rol de Dharamsala en la independencia de Bangladés
	Nieto, Gladys. El movimiento feminista en la China de Xi		Amate Núñez, Patricia. Personajes femeninos en <i>Sueño en el pabellón rojo</i> y su recepción en la actualidad		Alcalà i Rams, Marc. La organización transnacional de la comunidad coreana en España dentro de la diáspora coreana global		Estévez Mouriño, Manuel. La continua discontinuidad en <i>Filosofía de la historia</i> (1932) de Miki Kiyoshi (1897-1945)
	Esteban, Mario. Xi Jinping y el Sur Global: más allá de la Iniciativa		Ribas Ramírez, César Augusto (en representación de Aurelia		Lambea Ortega, Marta. 25 años de inmigración china en España:		Sánchez García, Mariano. La figura de Yi Sun-sin en el

	de la Franja y la Ruta	Martín-Casares y César Augusto Ribas Martínez). Sumisión y Arte: Representaciones de las <i>gisaeng</i> en los textos administrativos y literarios de Corea	evolución, distribución e inserción social en datos (1998-2022)	imaginario nacionalista coreano
	Lin, Yue. Dinámica de la relación comercial de China con América Latina en la era de Xi Jinping: el caso de México	Torres Simón, Ester. El efecto del Premio Nobel en la traducción y presentación de la literatura coreana en España	Crespo Mourelle, Eva. Lengua, cultura e identidad: un análisis etnoliterario de <i>Babel</i> (R.F. Kuang) en el contexto de la diáspora asiática	Botella Sánchez, Luis A. La modernidad en el s. XIX de Corea: una propuesta alternativa
	Gao, Ge. De la infraestructura a la sostenibilidad: la evolución de la cooperación energética entre China y América Latina	Poza Poyatos, Alberto. Recorrido por la literatura taiwanesa traducida: del feminismo a lo <i>queer</i>	Rodríguez Sánchez, Nadia. Los <i>nikkeijin</i> 35 años después de su llegada a Japón	
10:40	Pausa-café			
	Aula Federico García Lorca	Aula 3	Aula 4	
11:00	Derecho y relaciones internacionales <i>Moderadora: Maite Rodríguez</i>	11:00 Traducción, interpretación y mediación <i>Moderadora: Belén Cuadra</i>	11:00 Política y economía <i>Moderadora: Kyoko Ito-Morales</i>	
	Ramos Calzón, Emilio. Expropiaciones y el origen del mercado del arte en China	Wang, Yu Hsuan. Traducción, paratexto y recepción de <i>Las edades de Lulú</i> en Taiwán desde una perspectiva feminista	Fernández García, Julia. Barriers to economic integration: mainland Chinese workers in Hong Kong's labour market	
	Tirado Robles, Carmen. El Acuerdo de cooperación judicial penal entre la UE y Japón. Detección de problemas tras más de una década de aplicación y propuestas prácticas de mejora	Wan, Xingzhi. New media, old tales: reception of Don Quijote's back translation in the digital era	Pedregón Solé, M. Angels. Diversificación de riesgos económicos: <i>hedging</i> (cobertura) económico de Japón frente a China	
	Font Haro, Cristina; Pastrana Huguet, Josep; y Casado Claro,	Liu, Yilei. La influencia de los distintos medios de difusión en	Barros Claver, Darío. La desigualdad de género en la	

<p>María Francisca. Dinámicas de competencia y cooperación en las interacciones estratégicas entre China y Japón. Una lucha de poder con ramificaciones globales</p>	<p>la recepción literaria: la traducción al español de <i>Sueño en el pabellón rojo</i> (Honglou Meng)</p>	<p>política japonesa: la representación de la mujer</p>
<p>Colangelo, Lara. The history of the introduction of Roman law in China: main phases and distinctive features</p>	<p>Aura Rodrigo, Marc. Leyendo el cocodrilo: un estudio sobre la recepción de la obra de Qiu Miaojin en traducción</p>	<p>Hernández, Emilio; y Garcés, Pilar. Turismo irresponsable y <i>overtourism</i> en Asia Oriental. El rol de los estudios asiáticos en España para fomentar un turismo respetuoso</p>
<p>Castillo Iglesias, Just. Desafíos analíticos en el estudio de la política exterior de Corea del Norte: evaluación de la teoría de la seguridad ontológica como enfoque complementario a las explicaciones realistas</p>	<p>Paoliello-Palermo, Antonio. ¿Memorias ambiguas? La colonización japonesa en la novela gráfica taiwanesa reciente</p>	<p>Chica Morales, Patricia. El papel de las políticas de género en el desafío demográfico en la República de Corea y la Unión Europea</p>
<p>12:40 Descanso</p>		
<p>13:00 Conferencia de clausura. Aula Magna Prof. Simon Kaner. Jōmon repotted: how can the study of ancient Japanese archaeology contribute to East Asian Studies</p>		
<p>14:30 Ceremonia de clausura. Aula Magna Palabras de despedida del presidente de la AEEAO y de la representación del comité de organización local</p>		